



POLÍTICA

El diputado RN cuenta detalles de su futura publicación con 4 mil dichos populares

Cardemil y su nuevo libro de refranes: "no es para señoritas pitucas"

El que gobierne y mal obre, le hace un calvario al más pobre, es el refrán que el parlamentario le calzó al caso coimas y Donde se saca y no se echa, poco dura la cosecha al Presidente Lagos.

MARIVELLA CORDERO

Después de las múltiples veces en que sus hijos y los amigos de estos comienzan a mirarlo con un signo de interrogación cada vez que les daba un consejo en refrán, el diputado Alberto Cardemil (RN) se decidió a escribir un libro que recopilara más de 4 mil de estos dichos típicos chilenos.

En febrero pasado comenzó a reunir aquellos que había escrito desde niño con numerosos dichos, trabajó durante todo el año y ahora que partió de vacaciones a su fundo en Curicó pretende dejar el texto listo para que a su regreso pueda ir a imprenta. Una vez que se publique se transformará en su cuarto libro: ya tiene dos sobre política y otro que ya va en su tercera edición, sobre el huaso chileno.

«¿Cómo aprendió tanto refrán?»

«Mira, yo me crié en el campo y entre los años 50 y 60 el campo era una mina de dichos y reflexiones muy características. Me crié con capataces, gente de a caballo. Mi abuelo era un gran refranero y él decía *hombre refranero, mudado y conno*.

«¿Y eso le calza a usted?»

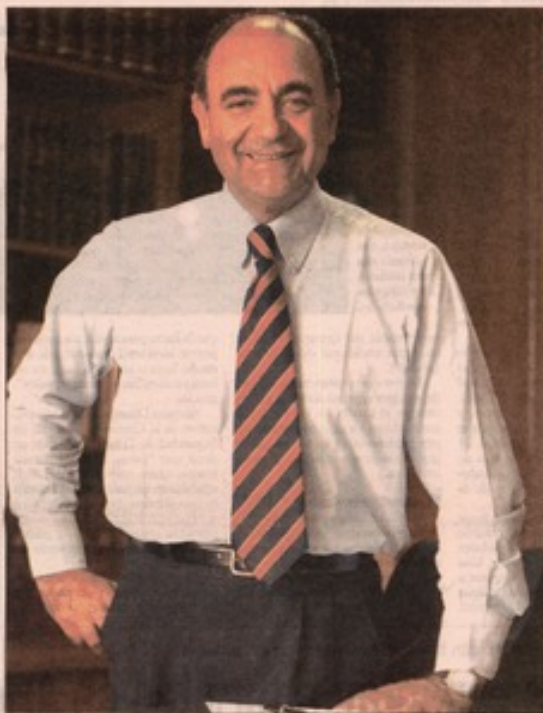
«No sé... porque los refranes son bastante irreflexivos. Hay refranes para afirmar una cosa y otros para negar la misma cosa. Por ejemplo ese refrán tiene otro que dice *gana refranero, gana embustero* y mi abuelo me decía siempre *refrán de caballo, lleva el trapalío*.

«¿Cuándo conversa le gusta usar refranes?»

«Sí, es que la gracia del refrán es que salen inconscientemente. Cuando uno trata de acordarse y de usarlos racionalmente, no pegan. Es cuando uno conversa espontáneamente que salen refranes.

«¿Cuáles son sus favoritos?»

«Me divierten mucho los refranes curules, ladinos y graciosos. Los de



la gente guapa que desafia. También me hacen mucho pensar los refranes sobre política y economía que son realmente profundos.

«¿Tiene alguno para el caso coimas?»

«Hay uno que viene muy bien: *el que gobierne y mal obre, le hace un calvario al más pobre*.

«¿Y para la UDD?»

«Ehhh... (ríe).»

«¿O para Pablo Longueira?»

«¿Para Pablo? A ver, no se me ocurre... ya tengo uno: debe saber que la política no es un asunto de tabla que se raja, sino de cuero que se estira. Por tanto tiene que tener paciencia y saber que cuando quieren las cosas, que necesitan tranquilidad.

«¿Y para Lagos?»

«Bueno, ese también es bueno para él. Otro sería *donde se saca y no se echa, poco dura la cosecha*.

«¿Para usted cuál le gusta?»

«Hay uno que me gusta mucho:

con arte y engañío, se pasa la mitad del año y con engañío y arte, se pasa la otra parte. Ese lo usaba mucho mi abuelo cuando la gente empezaba a quejarse.

«¿En momentos complicados como la lectura de cómputos del plebiscito de 1988, cuál le habría venido bien?»

«La máxima que me gusta mucho: *sólo la verdad nos hace libres*.

«¿Cuanto uno los refranes que son un poco más groseros?»

«De repente, en algo coloquial también los uso, pero son crudos más que groseros. El chileno es muy grosero y eso es un defecto heredado del español que es muy bruto. Este no es libro para señoritas pitucas, de colegio piteaco. Es un libro en que está reflexión el alma del pueblo. Hay por ejemplo refranes sobre la muerte.

«¿Cómo entiende a la muerte el chileno?»

«Como enemiga. Hay dos precisiones de Violeta Parra: *la muerte es un animal fastioso y abasero y la muerte es el enemigo de todo ser que aquí vive*. Los españoles, en cambio tienen una visión de desdado y apatía con la muerte; el mexicano la ve como algo casi sin importancia. El chileno, en cambio le pelea a la muerte.

«¿Y algún refrán piropero o para conquistar?»

«Hay refranes que tienen una concepción del amor como una locura, una enfermedad: *las flores de los varanjos se reparten con el viento, así me tiene tu amor, repartida el posiblemente*. En algún tiempo eso a todos nos cala porque los enamorados están bastante locos. Hay refranes para todos los gustos y unos muy lindos sobre climatología.

«¿Norte claro...»

«...no oscuro, aguacero seguro; círculo en la luna, nevada ninguna;

De caballos y otros animales

«Fueso sin caballo es como planta sin tallo», «perro, caballo y mujer, por la sangre has de escoger», «nunca digas ya legitimando en el estirio eslabo, que muchos en el estirio se suelen quedar a pie», «ten perritos en tu casa y te cazarán conejos, pero para andar a gusto ensilla caballos viejos».

«Yo soy toro y no reculo», «vive la vaca aunque esté flaca», «duy viejo que cambia el aire deja el pellejo», «dale, dale tromos, que el que nació pa' potro nunca ha de ser rico», «chanchito limpio nunca engorrija», «el gusto de la guaraca, escupir pa' monte flaca», «gato gordo no castra ratones», «gato fino y perdencero canta hasta en el basureo», «cuando el zorro predica no están seguros los pollos», «si me sale un toro bravo, con mi lazo lo lazo, con mi poncho lo toreo, con mi cuchilla lo topo, echo las bolas en un saco y las mando hacer un causero».

círculo en el sol, aguacero o tromber. También hay muchos sobre los animales, los valores que simbolizan los pájaros, los peces. También hay muchos de caballos, de los porros, los zorros. Hay otros sobre medicina natural, sobre las hierbas.

«¿Qué diferencia al refrán de otro tipo de frases?»

«Hay muchos juegos del refrán. El refrán es un juicio breve y resumido sobre un tema concreto, que relaciona dos o más ideas.

«¿También tienen que tener cierta rima y genialidad?»

«No necesariamente deben estar rimados, aunque los refranes chilenos están en rima octosilaba. Las ocho sílabas son como el ritmo chileno de la reflexión.

«¿Cuántos refranes pudo recopilar en el libro?»

«Hay más de 4 mil. Los he ido juntando toda mi vida. La idea es hacer una presentación. Los 4 mil divididos en cuatro capítulos: «De a caballo», «El cuerpo del que todos somos hijos», «Vive en política» y «El cielo y el infierno» y cada uno con un breve comentario. Después tengo la idea de lanzar una página web con los refranes donde la gente pueda hacer sus comentarios y enviar otros refranes que conozca.

«¿Esto de escribir libros lo distrae de la política?»

«Escribir es una tarea, no es relajante escribir. Aunque yo descanso de la política cuando me ocupo de otras cosas distintas de la habitual. Pero a escribir le he tenido que dedicar mucho tiempo.

«¿Cuánto tiempo le ha dedicado?»

«Entre febrero y febrero he trabajado harto. Un libro es un hijo. Uno es como la madre. Escribir es una tarea súper femenina porque es como andar preñado y parir».

Cardemil y su nuevo libro de refranes no es para señoritas pitucas [artículo] : Marianela Cisternas.

Libros y documentos

AUTORÍA

Cardemil, Alberto, 1945-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2003

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Cardemil y su nuevo libro de refranes no es para señoritas pitucas [artículo] : Marianela Cisternas.
retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile